

*berz*  
*beržejsi*

Oci<sup>o</sup>r, et oc<sup>i</sup>us, oc<sup>i</sup>oris. schnell, ringer.  
h<sup>i</sup>ter, j<sup>i</sup>dern, lah<sup>k</sup>éj<sup>sh</sup>i. Oc<sup>i</sup>f<sup>s</sup>imus. der  
allerschnellste. ta nar hitréj<sup>sh</sup>i, ber<sup>h</sup>éj<sup>sh</sup>i,  
jédernishi.

berx

berxjshi

Citerior, näher. blíshifhi, blishejshi,  
hitréjshi, bershéjshi.

berda

Frenum, Lamm. gebis. vüifda, berfda.

*bruda*

Rosbis. oftra brusdá, ali barsdá. lupatum.

*bruda*

Bis am Zaum. brusdá ali bersdá per vúisdi.  
orea. ein bis einlegen. énimu bersdó na  
vújsta postáviti, éniga v' bérsvi dèrsháti.  
injacere alicui frenum, frenare aliquem.

HIPOLIT: Dict. II, <sup>30</sup>

*Bersda*

Halfter. vúisda, bersdá, kórba na góbez.  
Capistrum.

bruda

Repreno, im Laum halten, zäumen, Zurrück-  
halten. v' bēyfdi v' xūnglu derfhāti, ber-  
fdōiti ali brufdāti, mōjstriti, nafāj  
derfhāti, perderfhāti.

HIPOLIT: Dict. I, 535

*berdia*

Domo, demmen, bezwingen, zämen. krotíti,  
vtoláshiti, potoláshiti, ismágati, bersdáti,  
v'bèrsdi dersháti: tudi domázshiti, pervádití.



*servida*

Bezwingen, Zuruck halten. éniga v'bèrfdi  
dèrsháti, nasáj dèrsháti, strahováti.  
Sihe Coërceo, cohibeo, reprimo, coarcto,  
refreno.

HIPOLIT: Dict. II,<sup>29</sup>

*berda*

Refrenatio, das Zaumen. tu berfdájne, v'bérfdi  
derfhájne, perderfhájne.

HIPOLIT: Dict. I

, 555

*berda*

Refrenatus, gezaunt<sup>n</sup>. oberfdàn, v'zúglu, ali  
v'bérfdi derfhàn, perderfhàn, faderfhàn.

HIPOLIT: Dict. I , 555

*berda*

Halfter anlegen. bersdāti, vuisdāti, bérsdo  
ali vúisdo na glávo vréjzhi. frenare Capi-  
stro, Capiftrare: Capiftrum injicere.

HIPOLIT: Dict. II, 84

*Bersda*

Tum admovet Calcaria, Incitatque virgula et Coër-  
cet postomide. alsdann gibt er Ihm die Sporn Treibt  
es an mit der Spizruthen Vnd bremset es mit der  
bremse. Takrat ga [=koyna] podbóde s'oftrógami inu  
ga poshène s'to bréjsovizo, fhibo inu ga bersdá  
s'bársdó.

---

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

35

*berda*

dextera tenens gladium et fraenum: ad puniendum  
et Coercendum malos; in der <sup>R</sup>echten haltend ein  
Schwert, Vnd einen Zaum: abzustraffen Vnd anzu-  
halten die Bösen; [Ta pravíza se malla] v'ti def-  
nízi dershézhá en mezh inu eno bersdó: pokafti-  
gáti inu v'bèrsdy dèrsháti te hudóbne;

*berda*

Temperantia praescribit modum Cibo et potui, et  
Continet Cupidinem Ceu freno; die Mässigkeit  
schreibet für die Masse dem Essen Vnd Trincken,  
Vnd haltet ein die begierde als mit einem Zaum;  
Ta smafnoft napréj pišhe to mafso v'timu jeidju  
inu pytju inu notèr dèrshy to hotlivost kakòr  
s'eno bèrsdò;

HIPOLIT, Dict.  
Orbis pictus, 50

frena

den Saum schiessen lassen. bersdó popuffiti,  
vuisdo Roymu puffiti. dare frena, latare  
frenos.

HIPOLIT: Dict. II, 271



*Bersda*

Edomo, woll demmen, zämen, meistern. dobru  
vkrotíti, vtolášhiti, bersdáti, mójstriti,  
strahuváti, v'bersdy inu v'strahu dersháti.

*bersda*

Concito,

concitare equum contra uel in aliquem. mit ver-  
hengten Zaum auf einem zuereiten. is respuszhéno  
bersdo prúti énimu jéjsditi.

---

*brada*

Cöerceo,  
cöercere cupiditates. die begierden in Zaum hal-  
tén. te nespodóbne shelle v'bèrsdy dershátí, bèrs-  
dátí.

brada

Coercoo, zaunen, hinter sich halten. o' berody  
dershāti, nasāj dershāti, prakuvāti, shtrāf-  
fati.

HIPOLIT. Dict. I. (Prepis), 108

berda

Addo,

proena equis addere. Iperd xanmen. Royne  
bersd'ati, v. bersdy dersh'ati.

HIPOLIT. Dict. I. (Prepis), 11

*berda*

Attraho,

attrahere lora. den zugel an sich ziehen.

vuisdo ali bersdó k'febi vlejzhi.

brada

Cöercitus, hinder rik gehalten, erwehret, geränt.  
nafaj derflän, odderflän, berfdän, si berfdó  
nafaj derflän, strahvár.

HIPOLIT. Dict. I. (~~Propis~~), 105

*berda*

Cöerceo, zaumen, hinder sich halten. berfdáti,  
s'berfdo *na*fáj vléjzhi, nefáj derfháti, odderfháti,  
v'berfdy derfháti strahuváti, stráffati.



brada

cohibeo,

cohibere filium. den Sohn in Meisterschaft und Zucht halten. tigea synova v' strahu derfháti, syna majstruváti, v' bérfdi derfháti.

HIPOLIT: Dict. I. (~~prepis~~), 106

brada

Circumago,

circumagere equum freno. des Pferd mit dem Zaum  
umwender. Royna s' bersdó saberniti.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 97

bersda

Camus, in Faun oder halfter. ene surda,  
bersda: hulstra.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Prepisi~~), 78

*berda*

Compefco, hinterhalten, zämen, bezwingen. nasáj  
dershátí, v'bersdi dèrshátí, bersdátí, pofyliti,  
pertrúzati, permóрати: tudi vtoláshiti, vkrotítí.

*brufda*

Orea, das gebis am Zaum. brufda, ali bérfdá  
per vúifdi.

*bérfda*

Pastomis, Pferdluppe. Capizàn, ali kóynska  
bérfda.

*berda*

Infreno, zäumen. berfdáti, vaifdáti, s'berfdo,  
ali s'vúifdo mojstríti.

*berda*

Lupus, wolff. ein scharffrosgebis, wolfgebis.  
ein hacke, damit man etwas aus dem brunn zeu-  
het. en volk, ali vouk. éna óstra kóynska  
berfdà. vólzhja berfdà al kórba. en aak klúka,  
s'katéro se kaj is stérne vléjzhe, sheléfni  
mázhik.



*berda*

Lupatum, ein scharff gebis. éna óstra berfdà,  
en tard vgrífek, ogrífek.

*brnda*

Pudor,

moderator Cupiditatis pudor. die scham haltet  
die begird im Zaum. ta sramóta darfhÿ to nas-  
podóbnno fhélllo v'berfdy.

*berda*

Linguarium, Zungenzaum. jesízhna bérfa,  
ali precèjp.

HIPOLIT: Dict. I , 345

*brnda*

Restinguo,

improbitatem restinguere. den Muthwillen zuruck  
halten. to refválnost, alí samopáshnost nafàj, alí  
v'berfdi derfháti.

*branda*

Freno,

frenare aliquem vinculis. einen durch die  
bande in Zaum halten. é niga skus vófe v'  
bérfdi derfháti.

*brada*

Freno,

frenare voluptates. die wollüste demmen. te  
nespodóbne reflúftke v'bérsdi derfháti, nefàj  
derfháti, vkrotíti.

*brnda*

Freno, Zaumen, hinterhalten. vuisdátí, berf-  
dátí, s'berfdò nafàj derfhátí.

~~branda~~

Præfigo,  
ori præfigere Capistrum. cũ haltere anthur.  
branda na vujsta postaviti.

HIPOLIT: Dict. I, 493



*berda*

Habena, Zügel am Zaum. eine geisel. zügel  
per vúifdi. éna gájfhlá. laxare habenas.  
kóynu bérfdo pustíti.

*brada*

die Zung im Zaum halten. jesik sa sobmy, v'ber-  
sdý dèrsháti, svojmú jesíku mojstèr biti. Compe-  
fcere linguam, labellum.

berda  
berde

4  
-aum. vuisda, bersdá, zugèl pèr bersdáh. frenum,  
3  
habena.

bernda  
bernde

Leidstrick, Zügel am Pferd. zügel pèr bersdáh.  
Habena.

berda  
berde

im Faam halten. v' berdal dersháti, ovui-  
sdáti, översdäti, nijfliti, përdersháti,  
s' berdó vrotliti. preare, inpreare, rev  
preare, preis domare.

HIPOLIT: Dict. II, 24i

*bersda*  
*berde*

Zügel. zugel pèr bersdah, bersda. habena, retinaculum.

*berzdalec*  
vic

Frenator, der zäumt. katéri berzdà, vuidáviz,  
berzdáviz vkrotnýk, vtoláshnik.

*Bersdaler.*  
*- viz*

Domator, Zämer, Züchtiger. vkrotnyk,  
bersdáviz, posvárník, strahuváviz, potoláshnik.



*berdanje*

Domatio, Zämung, Zichtung. vkroténie,  
bersdánie, potoláshenie, posvarjénie,  
strahuvánie.

berdanje

Reprenatio, das Zaumen. tu berzdájne, v'  
berzdi derzhájne, perdenzhájne.

HIPOLIT: Dict. I , 535

*berdar*

Frenarius, Riemer, Zaummacher. jerménar,  
rémar, berfdàr, vuidàr.

beradati

Impreso, zännen. berfdati, vüifdati,  
s' berfdo, ali s' vüifdo majstriti.

HIPOLIT: Dict. I, 301

*Bersdati*

Edomo, woll demmen, zämen, meistern. dobru  
vkrotíti, vtoláshiti, bersdāti, mójstriti,  
strahuváti, v'bersdy inu v'strahu dersháti.

berditi

Zahmen. berditi. fremde.

HIPOLIT: Dict. II, 269

*bersdati*

Domo, demmen, bezwingen, zämen. krotíti,  
vtoláshiti, potoláshiti, ismágati, bersdáti,  
v'bèrsdi dersháti: tudi domázhiti, pervádití.

*bersdati*

Cöerceo,

cöercere cupiditates. die begierden in Zaum halten. te nespodóbne shelle v'bèrsdy dersháti, bèrsdátí.



berzdati

Addo,

proena equis addere. Pferd raumen. Rojne  
berzdati, v' bersdy derškati.

HIPOLIT. Dict. I. (Prepis) 171

berdati

Coerceo, xaumen, hinder och hatten. berfdati, s'  
berfdo nefaj vlejki; nefaj derfhati, od.  
derfhati, v' berfdy derfhati strakuvati.  
praffati.

HIPOLIT: Dict. I. (P~~re~~pis), 105

*bersdati*

Compefco, hinterhalten, zämen, bezwingen. nasáj  
dersháti, v'bersdi dèrsháti, bersdáti, pošyliti,  
pertrúzati, permóрати: tudi vtoláshiti, vkrotíti.

*berdati*

Moderor, Mässigen, Meisternen, Zämen, in Zucht halten. máfsati, mojstrováti, mójstriti, berfdáti, se fdarfháti, v'stráhu derfháti, governáti, vífhati, oblastováti, modrováti.

HIPOLIT: Dict. I , 371

*berzdati*

Freno, Zaumen, hinterhalten. vuidáti, berf-  
dáti, s'berfdò nafàj derfháti.

*berdati*

Refreno, im Zaum halten, Zäumen, Zurückhalten. v'bérŝdi v'zúglu derŝhátì, berŝdátì ali brufdátì, mójstriti, naŝàj derŝhátì, perderŝhátì.

HIPOLIT: Dict. I, 555

*berdati*

den Zaum anlegen, Zaumen. vuisdátí, bersdátí,  
koynu vuisdo na glavo djati. Equo frenos in-  
jicere.

*Bersdati*

hartmaulig ros. en tærdagólzhaft koin katéri  
se nepufty bersdati. Equus refractarius, duri  
oris.

HIPOLIT: Dict. II, 154



berdati

Halfter anleger. berdati, vuisdati,  
berdo ali: vuisdo na glêvo vréjchi.  
frenare capistro, capistrare: Capistrum  
injacere.

HIPOLIT: Dict. II, 84

*berdati*

Frenator, der zäumt. katéri berfdà, vuidáviz,  
berfdáviz vkrotnýk, vtoláshnik.

*brndati*

Tum admovet Calcaria, Incitatque virgula et Coër-  
cet postomide. alsdann gibt er Ihm die Sporn Treibt  
es an mit der Spizruthen Vnd bremset es mit der  
bremse. Takrat ga [=koyna] podbóde s'oftrógami inu  
ga poshéne s'to bréjsovizo, fhibo inu ga bersdá  
s'bársdó.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

*Aradati*

Affectus equum ferocem Compesce fraeno, ne prae-  
ceps fias. die gemüthsneigungen das Vmbändige  
Pferd Zähme, Vnd Zaume, das du nicht stürzest te  
shelje tvoje~~ga~~ šerzá kakòr éniga šhtátaftiga koyna  
bersdáj, inu vusdáj de Nebófh okúli vèrshen.

*bersdati  
bersdan*

EXTRA 9

Edomitus, bezämt, bezwungen. vkrotén, bersdán,  
pervájen, permóran, perfylen, premójtren.

*berdati*  
*berdan*

Cöercitus, hinter sich gehalten, erwehrt, gezaunt.  
nasáj dèrshán, oddèrshán, bersdán.